

*Cette traduction est fournie à titre informatif uniquement. La version anglaise de cette page fait foi.*

# Conditions de service destinées aux clients

En vigueur à compter du 1er septembre 2025.

POUR LES CLIENTS DES ÉTATS-UNIS UNIQUEMENT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA SECTION 10 CAR ELLE CONTIENT DES DISPOSITIONS RÉGISSANT LA MANIÈRE DE RÉSOUDRE LES LITIGES ENTRE VOUS ET FAREHARBOR (LA « CONVENTION D'ARBITRAGE »). LA SECTION 10 COMPREND NOTAMMENT UNE CONVENTION D'ARBITRAGE QUI EXIGE, À QUELQUES EXCEPTIONS PRÈS, QUE TOUS LES LITIGES ENTRE VOUS ET NOUS SOIENT RÉSOLUS PAR UN ARBITRAGE CONTRAIGNANT ET DÉFINITIF. ELLE CONTIENT ÉGALEMENT UNE RENONCIATION AUX RECOURS COLLECTIFS ET AUX PROCÈS DEVANT JURY. **VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA SECTION 10.**

SAUF DANS LE CAS OÙ VOUS VOUS RETIREZ DE LA CONVENTION D'ARBITRAGE DANS LES 30 JOURS : (1) VOUS SEREZ AUTORISÉ(E) À ENGAGER DES LITIGES OU À FORMULER DES RÉCLAMATIONS ET DEMANDER RÉPARATION CONTRE NOUS UNIQUEMENT PAR LE BIAIS D'UN ARBITRAGE CONTRAIGNANT ET DÉFINITIF, SOUS RÉSERVE DE QUELQUES EXCEPTIONS LIMITÉES ET VOUS RENONCEZ À VOTRE DROIT DE PARTICIPER À UN RECOURS COLLECTIF, À TOUTE AUTRE PROCÉDURE REPRÉSENTATIVE OU À UN ARBITRAGE COLLECTIF ; ET (2) VOUS RENONCEZ À VOTRE DROIT D'ENGAGER DES LITIGES OU DE FORMULER DES RÉCLAMATIONS ET DE DEMANDER RÉPARATION DEVANT UN TRIBUNAL ET D'AVOIR UN PROCÈS DEVANT JURY.

Les présentes Conditions de service destinées aux clients (« Conditions de service ») sont conclues entre vous, la personne qui utilise le Service (« vous », « votre », « Client ») et FareHarbor B.V. (« FareHarbor », « nous », « notre » ou « nos »), et décrivent vos droits et vos responsabilités lors de l'utilisation de notre solution de réservation en ligne, de réservation et de paiement facilité (le « Service »). **VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES PRÉSENTES CONDITIONS DE SERVICE.**

Les présentes Conditions de service constituent un contrat juridiquement contraignant entre vous et FareHarbor, une société de solutions complètes de réservation en ligne pour les entreprises d'activités (tourisme) (« Prestataire » ou « Prestataires »), qui agit en tant qu'agent de paiement à finalité limitée en votre nom, permettant à des clients comme vous de réserver et de payer des réservations d'activités (touristiques) en ligne. **À la fin du processus de réservation ou d'achat en ligne, vous confirmez que vous avez lu et compris les présentes Conditions de service et acceptez d'être lié(e) par celles-ci, ainsi que par toutes les autres conditions qui vous sont fournies ou vers lesquelles vous êtes redirigé(e) au cours du processus de réservation.**

## **1. Relation entre vous, le Prestataire et FareHarbor**

**1.1 Contrat d'activité.** En utilisant le Service pour finaliser le processus de réservation en ligne et acheter un produit ou service du Prestataire (« Réservation »), vous établissez une relation contractuelle directe (le « Contrat d'activité ») avec le Prestataire. FareHarbor n'est pas partie au Contrat d'activité.

**1.2 Obligations contractuelles.** Vous reconnaissez et acceptez que le Prestataire, et non FareHarbor, est seul responsable (a) de l'exécution des obligations du Prestataire en vertu du Contrat d'activité, et (b) de vous informer de toutes les conditions et les pratiques pertinentes auxquelles vous êtes tenu(e) de vous conformer. De plus, lorsque vous concluez un Contrat d'activité avec un Prestataire, vous reconnaissez avoir compris et accepté toutes les modalités, les conditions, les règles et les restrictions associées audit Contrat d'activité, ainsi que les politiques et les pratiques pertinentes. Vous reconnaissez et acceptez également que vous, et non FareHarbor, serez responsable de l'exécution de toutes les obligations prévues dans le Contrat d'activité et du respect de toutes les politiques et les pratiques pertinentes.

**1.3 Parties distinctes.** FareHarbor (a) n'exerce aucun contrôle ni aucune autorité sur le Prestataire, ses employés, ses agents ou ses représentants ; (b) ne possède, vend, fournit, loue, gère ou contrôle pas les produits et services du Prestataire ; ou, (c) ne possède aucun droit, titre ou intérêt vis-à-vis du Prestataire.

**1.4 Absence de partenariat.** FareHarbor et ses Prestataires opèrent de manière indépendante, et vous acceptez qu'aucune disposition des présentes Conditions de service ne soit interprétée comme créant une association, une coentreprise, une relation d'agence ou un partenariat entre FareHarbor et un Prestataire.

**1.5 Paiement facilité.** Les responsabilités de FareHarbor se limitent à fournir le Service pour votre usage, ce qui comprend (a) la facilitation de tous les paiements pour les Réservations effectuées par le biais du Service, (b) le fait d'agir en tant qu'agent de paiement à finalité limitée en votre nom pour recouvrer le montant à payer au Prestataire en vertu du Contrat d'activité pour le produit ou le service acheté (« Tarif de l'activité »), et (c) le paiement du Tarif de l'activité au Prestataire en votre nom. Pour s'acquitter de ces responsabilités, FareHarbor collabore avec des prestataires de paiement (« PSP ») (agréés).

**1.6 Autorisation de carte de crédit.** Dans le cadre de l'exécution des responsabilités de facilitation de paiement décrites à la section 1.5 ci-dessus, vous autorisez FareHarbor et le PSP concerné à débiter votre carte de crédit du montant du Tarif de l'activité et des Frais de Réservation ou à obtenir une préautorisation via votre carte de crédit pour le montant du Tarif de l'Activité et des Frais de Réservation, y compris les taxes applicables.

**1.7 Informations sur l'activité.** Le Prestataire est seul responsable des informations sur les produits et services du Prestataire qui peuvent être réservés par le biais du Service. Plus précisément, il incombe exclusivement au Prestataire de s'assurer que les informations qui vous sont fournies sur les produits et services du Prestataire (et les conditions générales d'utilisation qui s'y rapportent) sont complètes, correctes, adéquates et à jour. FareHarbor n'est pas un agent ni un représentant du Prestataire et ne fait aucune déclaration ni ne donne aucune garantie de quelque nature que ce soit, expresse ou implicite, à l'égard des informations sur les produits et services du Prestataire.

## **2. Conditions d'utilisation du Service**

**2.1 Capacité.** Dans la mesure où la loi applicable l'interdit, le Service n'est pas destiné à des personnes de moins de dix-huit (18) ans et ne doit pas être utilisé par celles-ci. En utilisant le Service, vous déclarez ce qui suit : (a) vous êtes âgé(e) d'au moins dix-huit (18) ans ; (b) vous disposez de l'autorité légale nécessaire pour contracter des obligations légales contraignantes ; (c) vous êtes un consommateur privé qui, par opposition à une entreprise, est une personne physique qui conclut un acte juridique à des fins qui sont principalement extérieures à ses activités commerciales et/ou indépendantes de celles-ci ; et, (d) vous n'utiliserez le Service que pour effectuer une Réservation légitime pour vous-même ou pour une autre personne que vous êtes légalement autorisé(e) à représenter.

**2.2 Utilisation par des tiers.** Si vous ou la personne qui utilise le Service effectuez une Réservation au nom d'un tiers, vous ou la personne qui utilise le

Service acceptez d'assumer la responsabilité (i) d'informer le tiers des conditions énoncées dans le Contrat d'activité, et (ii) d'obtenir l'accord du tiers sur les conditions du Contrat d'activité ;

**2.3 Autres moyens.** Vous ou la personne qui utilise le Service acceptez de vous abstenir d'utiliser le Service pour contourner toute obligation de payer des frais à FareHarbor, par exemple, en localisant un Prestataire mais en effectuant la transaction par d'autres moyens que le Service.

### 3. Frais de réservation

**3.1 Frais de réservation.** FareHarbor facture, et vous acceptez de payer, des frais pour utiliser le Service afin d'obtenir (et d'effectuer le paiement pour) une réservation pour les produits ou services du Prestataire (« Frais de réservation »). Cela peut inclure (a) les Réservations que vous effectuez en ligne via notre Système de réservation en ligne (ci-après dénommées « Directes en ligne »), ou (b) les Réservations effectuées en personne via le Prestataire et, par la suite, l'utilisation de notre Système de réservation en ligne par le Prestataire concerné (ci-après dénommées « Directes hors ligne »). Le montant des Frais de réservation est clairement affiché dans l'entonnoir de Réservation.

**3.2 Taxes.** Les Frais de réservation comprennent toutes les taxes applicables.

**3.3 Collecte.** Les Frais de réservation peuvent être perçus auprès de vous en même temps que le Tarif de l'activité.

**3.4 Frais internationaux.** Des charges ou des frais supplémentaires peuvent être imposés par votre établissement financier pour les transactions internationales.

**3.5 Remboursements partiels.** Dans le cas où un Prestataire vous rembourse une partie du Tarif de l'activité, vous acceptez que FareHarbor ait le droit de conserver le montant total des Frais de réservation applicables en contrepartie des services rendus.

**3.6 Remboursements complets.** Sauf disposition contraire dans les présentes Conditions, les Frais de réservation ne peuvent faire l'objet d'aucun remboursement. Nonobstant ce qui précède, FareHarbor se réserve le droit de rembourser les Frais de réservation à sa discrétion.

**3.7 Cartes-cadeaux.** Dans le cas où un Prestataire annule un Contrat d'activité et vous offre une carte-cadeau, un chèque-cadeau ou un bon d'achat en guise de compensation, vous acceptez que vous n'aurez droit au remboursement que d'un montant égal au Tarif de l'activité, et que FareHarbor a le droit de

conserver le montant total des Frais de réservation en contrepartie des services rendus.

**3.8 Système OSS.** Conformément à la réglementation applicable de l'UE (en particulier, le règlement d'exécution (UE) n° 282/2011 du Conseil, article 242a), FareHarbor n'est pas légalement tenue d'émettre une facture pour des services aux clients lorsque la TVA est déclarée via le système OSS.

**3.9 Facture non requise.** FareHarbor n'émet aucune facture fiscale pour les Réservations effectuées par le biais du Service. À titre de référence, une confirmation de votre Réservation et de votre paiement vous sera envoyée par e-mail une fois la transaction terminée. Cette confirmation sert de preuve de paiement mais n'est pas une facture formelle de TVA ou de taxe. Veuillez conserver cette confirmation dans vos archives.

#### **4. Droit d'annulation, erreurs et fautes**

**4.1 Clause de non-responsabilité en matière d'exactitude.** Les informations affichées sur le Service peuvent contenir des inexactitudes techniques, des erreurs typographiques ou d'autres divergences, y compris, mais sans s'y limiter, portant sur les tarifs, les frais ou la disponibilité de votre Réservation. Les informations affichées dans le Service étant contrôlées par les Prestataires, FareHarbor ne peut pas approuver et n'approuve pas l'exactitude de ces informations et ne donne aucune garantie ni ne fait aucune déclaration de quelque nature que ce soit, expresse ou implicite, à cet égard. Vous acceptez que FareHarbor n'est pas responsable des erreurs, des inexactitudes ou des omissions liées aux informations affichées dans le Service.

**4.2 Droits de correction.** Vous convenez que FareHarbor a le droit d'apporter des modifications, des corrections ou de procéder à des annulations en cas d'erreur, d'inexactitude ou d'omission dans le Service (a) si le Prestataire lui demande d'entreprendre de telles actions, ou (b) si ces actions sont nécessaires pour corriger une ou plusieurs erreurs matérielles ou logicielles.

**4.3 Absence de garantie.** FareHarbor n'est pas responsable des défaillances, des erreurs, des difficultés de communication ou d'autres dysfonctionnements, ni des transactions, des transmissions, des entrées ou des messages perdus, volés ou mal acheminés sur le Service ou en lien avec celui-ci. Le Service peut ne pas être disponible en permanence en raison (a) d'une maintenance ou de réparations, (b) de problèmes informatiques, (c) d'interruptions du service Internet, ou (d) d'autres circonstances imprévues.

## 5. Accès et interférence

**5.1 Utilisations interdites.** Vous vous interdisez : (a) d'utiliser un robot, un crawler, un scraper ou tout autre moyen automatisé pour accéder au Service à des fins commerciales sans l'autorisation écrite expresse de FareHarbor ou de ses concédants de licence ; (b) de prendre toute mesure qui impose, ou peut imposer, à la seule discrétion de FareHarbor, une charge déraisonnable ou disproportionnée sur notre infrastructure ; (c) d'interférer ou de tenter d'interférer avec le bon fonctionnement du Service ou de toute activité menée sur le Service ; ou (d) de contourner toute mesure que FareHarbor peut utiliser pour empêcher ou restreindre l'accès au Service.

**5.2 Refus d'accès.** FareHarbor se réserve le droit, à sa seule discrétion, de refuser l'accès à ce Service à quiconque, à tout moment et pour quelque raison que ce soit, y compris, mais sans s'y limiter, en cas de violation des présentes Conditions de service.

## 6. Droits de propriété intellectuelle

**6.1 Licence limitée.** FareHarbor vous accorde une licence limitée, révocable, non exclusive et non transférable pour accéder au Service et au contenu mis à disposition par le biais du Service et les utiliser uniquement aux fins pour lesquelles ils sont mis à disposition. Cette licence n'inclut pas la collecte et l'utilisation d'images ou de contenu tiers sur le Service ; toute utilisation dérivée du Service ou de son contenu ; tout téléchargement ou toute copie d'informations sur le client ou le compte au profit d'un tiers ; ou toute utilisation d'outils d'exploration de données, de robots, de scraping ou d'outils similaires de collecte et d'extraction de données. Sauf autorisation expresse des présentes Conditions de service, le Service, ou toute partie de celui-ci, ne peut être reproduit, vendu, revendu, visité ou exploité de toute autre manière à des fins commerciales sans le consentement écrit exprès de FareHarbor.

**6.2 Contenu en ligne.** Tout le contenu présenté ou affiché sur le Service, y compris, mais sans s'y limiter, le texte, les graphiques, les photographies, les images, le son et les illustrations (« Contenu »), est la propriété de FareHarbor, ses concédants de licence, ses fournisseurs, ses agents ou ses Prestataires. Tous les éléments du Service, y compris, mais sans s'y limiter, la conception générale et le Contenu, sont protégés par l'habillage commercial, le droit d'auteur, les droits moraux, les marques de commerce et d'autres lois relatives aux droits de propriété intellectuelle. Le Service ne peut être utilisé qu'aux fins prévues pour lesquelles il est mis à disposition. Vous n'êtes pas autorisé(e) à modifier les éléments, ni à copier, distribuer, transmettre, afficher, exécuter,

reproduire, adapter, publier, concéder en sous-licence, créer des œuvres dérivées à partir de, transférer ou vendre toute information ou toute œuvre contenues sur le Service. Le Service, son Contenu et tous les droits connexes restent la propriété exclusive de FareHarbor ou de ses concédants de licence, sauf accord contraire exprès. Vous ne supprimerez aucun droit d'auteur, aucune marque de commerce ou aucun autre avis de propriété des éléments disponibles sur le Service.

**6.3 Propriété intellectuelle.** Toutes les marques de commerce, les marques de service et tous les noms commerciaux de FareHarbor utilisés dans le Service (y compris, mais sans s'y limiter : le nom et le logo de FareHarbor ; le nom, la conception et tout logo du Service) (collectivement les « Marques ») sont des marques commerciales de FareHarbor ou de ses affiliés, ses partenaires, ses fournisseurs ou ses concédants de licence. Vous n'êtes pas autorisé(e) à utiliser, copier, reproduire, republier, charger, afficher, transmettre, distribuer ou modifier les Marques de quelque manière que ce soit, y compris dans la publicité relative à la distribution de documents sur le Service, sans le consentement écrit préalable de FareHarbor. FareHarbor interdit l'utilisation des Marques en tant que lien « actif » sur ou vers tout autre site Internet, à moins que l'établissement d'un tel lien n'ait été approuvé à l'avance. Vous ne devez pas utiliser le nom de FareHarbor ou toute mention, toute image ou tout symbole qui pourrait, selon le jugement de FareHarbor, impliquer l'approbation de FareHarbor dans toute publicité écrite ou orale, toute présentation, toute brochure, toute newsletter, tout livre ou tout autre document écrit de quelque nature que ce soit, sans consentement écrit préalable.

**6.4 Sites Internet tiers.** Le Service peut parfois contenir des liens vers des sites Internet externes qui ne sont pas détenus, exploités ou contrôlés par FareHarbor ou ses affiliés. Tous ces liens sont fournis uniquement à titre de commodité pour vous ou pour la personne qui utilise le Service. Ni FareHarbor ni aucun de ses affiliés respectifs ne sont responsables du contenu, des éléments ou d'autres informations affichés sur tout autre site Internet ou accessibles à partir de celui-ci. FareHarbor et ses affiliés n'approuvent pas, ne garantissent pas et ne font aucune déclaration ni ne donne aucune garantie à l'égard d'autres sites Internet, d'autres services ou de toute autre information disponibles sur d'autres sites Internet ou services ou accessibles à partir de ceux-ci. Si vous ou la personne qui utilise le Service décidez d'accéder à d'autres sites Internet, cette personne le fait entièrement à ses risques et périls.

## 7. Confidentialité

7.1 **Finalité.** FareHarbor traite vos informations personnelles (par exemple, votre nom complet, votre adresse e-mail, votre numéro de téléphone et vos informations financières) uniquement pour le compte du Prestataire, qui agit en tant que responsable du traitement des données. En tant que sous-traitant de données, FareHarbor effectue ce traitement uniquement sur instruction et sous l'autorité du Prestataire, aux fins décrites à la section 1.5. FareHarbor s'appuie sur la base juridique selon laquelle le traitement de vos informations personnelles est nécessaire à la conclusion et à l'exécution d'un contrat. Si vous ne nous fournissez pas les informations personnelles requises, nous ne serons pas en mesure de vous fournir le Service.

7.2 **Traitement.** Une fois le Service fourni, vos informations personnelles seront partagées avec le Prestataire afin que celui-ci puisse exécuter le Contrat d'activité. Vos informations personnelles seront par la suite traitées par le Prestataire concerné, conformément à ses propres conditions. Pour ce traitement d'informations personnelles, le Prestataire concerné est responsable en tant que responsable du traitement des données. Par conséquent, pour toute demande ou toute plainte concernant le traitement de vos informations personnelles par le Prestataire, veuillez le contacter directement. Nous pouvons également être amenés à partager vos informations personnelles avec des fournisseurs de services tiers qui nous aident à exploiter notre Service, tels que les PSP et les sociétés d'hébergement Web.

7.3 **Stockage.** FareHarbor traitera vos informations aussi longtemps que notre finalité de traitement et nos intérêts légitimes en matière de documentation et de conservation des preuves l'exigent ou que le stockage est une exigence technique, à moins que FareHarbor ne soit légalement tenue de conserver vos informations personnelles, par exemple dans le cadre d'obligations contractuelles ou d'obligations de surveillance et fiscales. Dans le cadre de nos processus habituels et sauf obligations légales ou contractuelles contraires, nous supprimerons ou anonymiserons vos informations à l'expiration de la période de stockage ou de traitement.

7.4 **Transferts.** Nous pouvons transférer des informations vers des pays en dehors de votre pays de résidence, susceptibles d'avoir des lois et des réglementations en matière de protection des données différentes de celles de votre pays. Tout transfert d'informations provenant de l'Espace économique européen vers des pays situés en dehors de l'EEE sera effectué sur la base des clauses types approuvées par la Commission européenne, qui peuvent être

consultées sur le site Internet de la Commission [ici](#) sans préjudice du droit de FareHarbor de conclure qu'une autre justification peut également s'appliquer.

**7.5 Droits sur les données.** En tant que sous-traitant de données, FareHarbor ne vous accorde pas de manière indépendante les droits d'accès, de rectification, d'effacement ou de transfert de vos informations personnelles, sauf indication contraire du Prestataire. Pour exercer des droits concernant vos données personnelles, vous devez contacter directement le Prestataire concerné.

## 8. Résiliation

8.1 FareHarbor peut suspendre ou résilier l'utilisation du Service à tout moment en cas de manquement aux obligations prévues par les présentes Conditions de service par vous ou la personne qui utilise le Service.

## 9. Limitation de responsabilité

9.1 **Dommmages matériels.** FareHarbor n'assume aucune responsabilité à l'égard des dommages causés aux ordinateurs, aux équipements ou autres biens vous appartenant ou appartenant à la personne utilisant le Service causés par ou découlant de leur accès au Service, leur utilisation de celui-ci leur navigation sur celui-ci, ou de leur téléchargement d'informations ou de documents à partir de ce Service.

9.2 **Absence de responsabilité.** FareHarbor, ou l'un de ses dirigeants, ses administrateurs, ses employés, ses actionnaires, ses affiliés, ses agents, ses successeurs ou ses ayants droit ne sera en aucun cas responsables envers vous, la personne qui utilise le Service ou toute autre personne pour tout dommage indirect, punitif ou consécutif (y compris, mais sans s'y limiter, les dommages résultant d'une perte de profits, d'une perte de données ou d'une interruption d'activité) découlant de l'utilisation, l'incapacité d'utiliser, ou les résultats de l'utilisation du Service (ou des éléments, des informations ou autres contenus figurant sur le Service), que ce soit sur la base d'un contrat ou sur toute autre base juridique.

9.3 **Recours.** En cas de problème avec le Service, vous ou la personne qui utilise le Service acceptez que votre seul recours soit de cesser d'utiliser le Service.

9.4 **Responsabilité du Prestataire.** En cas de litiges ou de désaccords entre vous et le Prestataire, vous acceptez (i) que le Prestataire est exclusivement et entièrement responsable de toute blessure, toute perte ou tout dommage

découlant desdits litiges ou désaccords, et (ii) que FareHarbor n'assume aucune responsabilité pour toute blessure, toute perte ou tout dommage résultant desdits litiges ou désaccords.

**9.5 Limitation de responsabilité.** La responsabilité totale de FareHarbor envers vous ou la personne qui utilise le Service (qu'elle relève de la responsabilité contractuelle, délictuelle ou de toute autre responsabilité) ne dépassera en aucun cas au total le plus élevé des deux montants suivants : (a) les Frais de réservation, ou (b) cent dollars américains (100 \$).

## **10. Convention d'arbitrage**

***SI VOUS RÉSIDEZ AUX ÉTATS-UNIS, LISEZ ATTENTIVEMENT LA PRÉSENTE SECTION CAR ELLE PEUT AFFECTER VOS DROITS LÉGAUX.***

### **10.1 Applicabilité de la Convention d'arbitrage.**

- SI VOUS RÉSIDEZ AUX ÉTATS-UNIS, VOUS ET FAREHARBOR CONVENEZ QUE TOUT DÉSACCORD, TOUTE CONTROVERSE OU TOUTE RÉCLAMATION DÉCOULANT DE OU LIÉS DE QUELQUE MANIÈRE QUE CE SOIT À VOTRE ACCÈS AU SERVICE OU AUX PRÉSENTES CONDITIONS DE SERVICE OU LEUR UTILISATION SERONT RÉSOLUS PAR UN ARBITRAGE DÉFINITIF ET CONTRAIGNANT, administré par l'organisme National Arbitration & Mediation (« NAM ») conformément aux règles et procédures complètes de résolution des litiges NAM, y compris les règles et procédures supplémentaires de règlement des litiges pour le dépôt en masse (collectivement, les « Règles NAM ») en vigueur au moment de l'arbitrage. Les Règles NAM sont actuellement disponibles à l'adresse suivante <https://www.namadr.com/resources/rules-fees-forms/>.
- Si vous ne résidez pas aux États-Unis, la section 10 ne s'applique pas à vous.

### **10.2 Renonciations.**

- **Recours collectif et autres formes de réparation non individualisées.** VOUS ET FAREHARBOR NE POUVEZ PRÉSENTER DES RÉCLAMATIONS CONTRE L'AUTRE PARTIE QU'À TITRE INDIVIDUEL ET NON SUR UNE BASE COLLECTIVE OU REPRÉSENTATIVE, ET LES PARTIES RENONCENT PAR LA PRÉSENTE À TOUT DROIT DE FAIRE PORTER, CONNAÎTRE, ADMINISTRER, RÉSOUDRE OU ARBITRER TOUT LITIGE SUR UNE BASE COLLECTIVE OU REPRÉSENTATIVE. IL NE POURRA ÊTRE ACCORDÉ QUE DES RÉPARATIONS INDIVIDUALISÉES.

- **Procès devant jury.** VOUS ET FAREHARBOR RENONCEZ EXPRESSÉMENT AU DROIT DE DÉPOSER UNE RÉCLAMATION DEVANT UN TRIBUNAL ET RENONCEZ À TOUT DROIT À UN PROCÈS DEVANT JURY.

10.3 **Exceptions.** Nonobstant ce qui précède, vous et FareHarbor convenez que l'une ou l'autre des parties peut (a) faire valoir des réclamations devant un tribunal des petites créances, si ces réclamations sont admissibles, ou (b) intenter une action en justice pour interdire la violation ou toute autre utilisation abusive des droits de propriété intellectuelle.

10.4 **Processus.** Avant de demander l'arbitrage, vous devez d'abord envoyer un avis écrit de votre litige ou de votre réclamation à l'adresse *notices@fareharbor.com* pour permettre à FareHarbor de résoudre votre litige. Vous pouvez demander un arbitrage si votre litige ne peut être résolu dans un délai de soixante (60) jours. Vous pouvez demander à ce que l'arbitrage soit effectué par téléphone, sur la base d'une soumission écrite, ou en personne. Toute procédure d'arbitrage effectuée en personne doit avoir lieu et se tenir à New York, dans l'État de New York.

10.5 **Arbitre.** L'arbitre sera soit un juge à la retraite, soit un avocat autorisé à pratiquer le droit dans l'État de New York, et sera choisi par les parties à partir de la liste des arbitres intervenant dans les litiges de consommation du NAM. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le choix d'un arbitre dans les trente-cinq (35) jours suivant la réception de la liste du NAM, l'organisme NAM nommera l'arbitre conformément aux Règles NAM.

10.6 **Autorité de l'arbitre.** L'arbitre aura compétence exclusive pour résoudre tout litige, y compris, sans s'y limiter, les litiges concernant l'interprétation ou l'application de la Convention d'arbitrage, notamment l'applicabilité, la révocabilité, la portée ou la validité de la Convention d'arbitrage ou de toute partie de la Convention d'arbitrage. L'arbitre aura le pouvoir d'accorder des requêtes justifiant le débouté de tout ou partie d'un litige. L'arbitre rendra une sentence écrite et un énoncé de décision décrivant les constatations et les conclusions essentielles sur lesquelles la sentence est fondée, y compris le calcul des dommages-intérêts accordés. La sentence de l'arbitre est définitive et contraignante pour vous et pour nous. La sentence arbitrale peut être soumise à une décision d'un tribunal compétent.

10.7 **Honoraires et frais d'avocat.** Les parties assument leurs propres honoraires et frais d'avocat dans le cadre de l'arbitrage, à moins que l'arbitre ne constate que le fond du litige ou la réparation demandée était frivole ou a été

intentée dans un but inapproprié, auquel cas l'arbitre impose, dans le cadre de sa sentence, des sanctions en ordonnant que la partie à l'initiative de la procédure rembourse à la partie défenderesse tous les frais d'arbitrage et les honoraires d'arbitre que la partie défenderesse a encourus.

**10.8 Droit de retrait de 30 jours.** Vous avez le droit de renoncer aux dispositions de la présente Convention d'arbitrage en envoyant un avis écrit de votre décision de vous retirer à l'adresse suivante : [notices@fareharbor.com](mailto:notices@fareharbor.com), dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle la présente Convention d'arbitrage a commencé à s'appliquer à vous. Votre avis doit inclure votre nom et votre adresse, l'adresse e-mail que vous avez utilisée pour configurer votre compte FareHarbor (si vous en avez un) et une déclaration sans équivoque indiquant que vous souhaitez vous retirer de la présente Convention d'arbitrage. Si vous choisissez de vous retirer de la présente Convention d'arbitrage, toutes les autres parties des présentes Conditions continueront de s'appliquer à vous. Le fait de vous retirer de la présente Convention d'arbitrage n'a aucun effet sur les conventions d'arbitrage que vous pourriez avoir actuellement avec nous, y compris les versions précédentes de la présente Convention d'arbitrage que vous avez acceptées, et n'a aucun effet sur les conventions d'arbitrage que vous pourriez conclure avec nous à l'avenir.

## 11. Divers

**11.1 Délais pour présenter une réclamation.** Vous acceptez que toute réclamation ou tout motif d'action fondés sur les présentes Conditions de service doivent être engagés dans un délai d'un (1) an après la survenance du motif d'action, faute de quoi ladite réclamation ou ledit motif d'action seront prescrits. En cas de controverse ou de litige entre FareHarbor et vous découlant de votre utilisation du Service ou en lien avec celui-ci, les parties tenteront, rapidement et de bonne foi, de résoudre un tel litige.

**11.2 Divisibilité.** Si l'une des dispositions des présentes Conditions de service est jugée nulle ou inapplicable par un tribunal ou un autre tribunal compétent, ces dispositions seront limitées ou supprimées dans la mesure minimale nécessaire et remplacées par une disposition valide qui reflète le mieux l'intention des présentes Conditions de service, de sorte que les présentes Conditions de service resteront pleinement en vigueur.

**11.3 Intégralité du contrat.** Les présentes Conditions de service et la Charte de confidentialité constituent ensemble l'intégralité de l'accord entre vous et FareHarbor, régissent votre utilisation du Service et remplacent toute entente ou

tout accord antérieurs concernant le même objet entre vous et FareHarbor (écrit ou oral).

**11.4 Renonciation.** La défaillance ou le retard de FareHarbor dans l'application de tout droit ou de toute disposition des présentes Conditions de service ne constitueront pas une renonciation à ladite disposition ou à toute autre disposition des présentes Conditions de service.

**11.5 Droit applicable.** Les présentes Conditions de service sont exclusivement régies par les lois des Pays-Bas et interprétées conformément à celles-ci. Sauf dans les cas prévus à la section 10 :

- tout litige découlant des présentes Conditions de service ou en lien avec celles-ci sera exclusivement porté devant le tribunal compétent d'Amsterdam (Pays-Bas) et examiné par celui-ci ; et
- le cas échéant, les lois nationales obligatoires en matière de protection des consommateurs de votre pays de résidence ne seront pas affectées et vous pourrez déposer une réclamation devant les tribunaux de votre pays de résidence.